



# LUCA GIORDANO

## Restauro in diretta

LA GRANDE TELA "IL PASSAGGIO DEL MAR ROSSO"



---

### **SCHEDE DIDATTICHE PER LA LETTURA DELL'OPERA**

A cura di Lia Camozzi

Artista anche tu con Luca Giordano!

## Luca Giordano. Restauro in diretta

LA GRANDE TELA "IL PASSAGGIO DEL MAR ROSSO"

Bergamo Alta, Basilica di Santa Maria Maggiore  
(Piazza Duomo)  
**Aprile-Ottobre 2012**

### Orari della Basilica:

lun-sab: 09:00-12:30 e 14:30-18:00  
dom: 09:00-13:00 e 15:00-18:00

### INGRESSO LIBERO

L'opera in restauro sarà sempre visibile il sabato e la domenica. Nei giorni feriali il cantiere di restauro sarà aperto compatibilmente con le operazioni conservative in atto.

## www.fondazionemia.it

Sul sito saranno pubblicate tutte le informazioni, i video che documentano le fasi del restauro, il calendario delle visite guidate gratuite al cantiere.

**Visite guidate gratuite al cantiere di restauro:** mattutine per le scuole e pomeridiane per il pubblico. Il calendario sarà costantemente aggiornato sul sito.

### Informazioni e prenotazioni visite guidate:

Tel. 035.211355 - info@fondazionemia.it

### Ufficio stampa:

Tel. 320.8015469 - info@babelecomunicazione.it  
www.babelecomunicazione.it

Un progetto promosso da:  
Fondazione MIA  
Congregazione della Misericordia Maggiore di Bergamo

Comitato esecutivo:  
*Federico Elzi*  
*Leone Bigoni*  
*Cinzia Castelli*

Restauro:  
*Antonio Zaccaria*, Restauro Beni Culturali

Direzione tecnico scientifica del restauro:  
*Amalia Pacia*, Soprintendenza per i Beni Storici e Artistici di Milano

Ideazione e coordinamento generale:  
*Barbara Mazzoleni*

Progetto grafico e di allestimento:  
*Nello Camozzi*

Video:  
*Giuseppe Bonfanti*

Schede didattiche e illustrazioni:  
*Lia Camozzi*

Sito internet:  
*Cristina Repetti*

In copertina:  
*Luca Giordano*, Il passaggio del Mar Rosso, particolare, 1681, olio su tela, cm 450 x 600 circa. Bergamo Alta, Basilica di Santa Maria Maggiore.

*Luca Giordano*, Autoritratto, 1670 circa, particolare, olio su tela, cm 72,5 x 57,5. Firenze, Galleria degli Uffizi.  
© Su concessione del Ministero per i Beni e le Attività Culturali.

Promosso da:



www.fondazionemia.it

Con il contributo di:



Con il sostegno di:



Con il patrocinio di:



COMUNE DI BERGAMO  
Assessorato alla Cultura e Spettacolo



PROVINCIA DI BERGAMO  
Settore Cultura Spettacolo  
Identità e Tradizioni



effe emme  
allestimenti stand  
Franco Mangili







### 3 LA GRANDE TELA "IL PASSAGGIO DEL MAR ROSSO" SCHEDE DIDATTICHE PER LA LETTURA DELL'OPERA

#### Come si utilizzano queste schede

Per un bambino una bella tela del Seicento può risultare qualcosa di troppo lontano dal suo mondo di ogni giorno: non sarà facile accendere in lui quell'interesse vero che alimenta la curiosità e l'osservazione.

Guardando l'opera d'arte dirà di provare una sensazione piacevole, anche se per osservarla e apprezzarla nei suoi particolari gli servirà una motivazione in più. Da qui è nata l'idea di procedere con il "metodo dei pezzi mancanti".

Si propone al giovane pubblico una serie di tessere "ritagliate" dalla tela di Luca Giordano, che andranno sistemate al posto giusto. Esaminando con attenzione e confrontando i vari pezzi mobili con le possibili "toppe" sbiadite che compaiono qua e là sulla riproduzione dell'opera, il bambino ricostruirà il suo "Passaggio del Mar Rosso" divertendosi.

"Qual è la tessera che ti è piaciuta di più?"

gli potremo chiedere poi. Troverà i vari particolari ingranditi, riprodotti al tratto in bianco e nero con buona fedeltà e sceglierà il suo.

"Cosa stanno pensando e cosa potrebbero dire i personaggi che Luca ha raffigurato in modo così vivido? Prova a scriverlo tu nelle nuvolette... ma mi raccomando prima ripensa all'avventura che hanno appena vissuto!"

L'alunno, in base alle proprie abilità, potrà a questo punto colorare la scheda facendo riferimento all'originale, disegnarne delle parti o copiarla autonomamente.

"Se ti piace disegnare puoi completare lo stesso disegno, al quale sono stati cancellati dei particolari. Diventerai artista anche tu, ma non dire subito che non sei capace! Altri bambini in questo modo hanno scoperto di essere dei bravi pittori!". Il bambino dovrà controllare molto bene il disegno completo e inserire con cura certissima le parti mancanti nella copia "rosicchiata".

Il lavoro paziente sarà ricambiato da un bel risultato: "In bocca al lupo!".

Si propone anche una **lettura iconografica semplificata** dell'opera, con l'aiuto di uno schema grafico del "Passaggio del Mar Rosso"

e un questionario di verifica a risposta multipla.

Un'altra attività pratica e divertente è costruire il modellino tridimensionale della composizione di Luca Giordano, che ne mette in evidenza i diversi piani. Si fornisce poi un poster da realizzare fotocopiando e ingrandendo le due parti del dipinto in formato A3, da unire tra loro (schede 30 e 31).

#### DESTINATARI

Le schede qui raccolte presentano diversi gradi di difficoltà, scegliendo tra esse gli insegnanti potranno predisporre dei percorsi adeguati alle esigenze delle varie classi.

#### Scuola dell'infanzia

Si racconta l'avventura della traversata del Mar Rosso mostrando l'opera di Luca Giordano, avendo cura di inserire nella narrazione alcuni dei personaggi, animali e oggetti della tela che poi i bambini più grandi potranno colorare sulle schede (schede 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27).

#### Scuola primaria

##### Classi I, II, III

Dopo aver proposto una semplice spiegazione della struttura dell'opera usando lo schema grafico (scheda 7), l'alunno ricomponi l'opera incollando le tessere (schede 11 e 12), colora i particolari preferiti e scrive nelle nuvolette dialoghi e pensieri (schede 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27).

##### Classi IV, V

Si può fornire agli alunni la scheda 7 "Lettura e schema compositivo dell'opera" (v. scheda 29 per il questionario di verifica); si colorano allo stesso modo i nomi evidenziati nel testo e i corrispondenti posizionati sullo schema. Il bambino ricomponi il dipinto (schede 11 e 12), poi completa e colora le tessere, scrivendo nelle nuvolette dialoghi e pensieri (schede da 13 a 28).

#### Scuola secondaria di primo grado

Dopo la lettura iconografica dell'opera (v. scheda 29 per il questionario di verifica), lo studente completa il tratto mancante della tessera preferita per poi copiarla autonomamente osservando il disegno originale.

#### IL BAMBINO DIVENTA GUIDA

L'alunno che si sarà lasciato appassionare dalle varie proposte diventerà a sua volta una guida per genitori e amici che vorrà accompagnare a vedere il "Passaggio del Mar Rosso" di Luca Giordano.

**Vi invitiamo a inviarci i vostri disegni e/o modellini, alcuni dei quali saranno selezionati per essere esposti nella mostra autunnale che chiuderà l'iniziativa "Luca Giordano. Restauro in diretta."**

Gli elaborati (recanti sul retro del foglio il nominativo dell'autore e i riferimenti della scuola/famiglia) dovranno pervenire, via posta o per consegna diretta negli orari di ufficio (da lunedì a venerdì dalle ore 9.30 alle ore 12.30) a: Fondazione MIA, Via Malj Tabajani, 4, 24121 Bergamo.





## 4 L'AUTORE

Luca Giordano, *Autoritratto*, particolare, 1670 ca, olio su tela. Firenze, Galleria degli Uffizi. © Su concessione del Ministero per i Beni e le Attività Culturali.



Luca Giordano (Napoli 1634-1705). Dopo un apprendistato presso J. de Ribera, si reca a Roma, dove entra in contatto con Pietro da Cortona e comincia a copiare i dipinti dei maestri, da Raffaello a Michelangelo a Rubens, con una facilità e una velocità così sorprendenti da meritare il nomignolo di Luca "Fapresto". Visita Bologna, Parma e Venezia e a Napoli esegue opere in varie chiese (Sant'Agostino degli Scalzi, San Gregorio Armeno, Santa Brigida).

Nel 1665 è a Venezia, dove si confronta con le opere di Tintoretto, Veronese e Tiziano, e ottiene la commissione delle tele per la chiesa della Salute. Con il suo senso di grandiosità scenografica, l'inesauribile inventiva e il luminoso cromatismo,

Giordano incarna lo spirito del Barocco, unito con una rivisitazione dei "classici" della pittura coeva e passata. Nel 1682 viene chiamato a Firenze per affrescare il soffitto della Galleria di Palazzo Medici-Riccardi. Chiamato da re Carlo II in Spagna, dal 1692 al 1702 è attivo all'Escorial, nel Palazzo Reale di Madrid, nella Cattedrale di Toledo. Giordano è ormai considerato un maestro del Barocco europeo, di cui guida e anticipa gli sviluppi con la sua grande capacità di assimilare tutte le novità. Rientrato a Napoli, sebbene settantenne, è ancora in grado di condurre, sia pure con l'aiuto dei collaboratori, opere su grande scala (cappella del Tesoro di San Martino).

(B. Mazzoleni)





Artista anche tu con Luca Giordano!



**LUCA GIORDANO**  
Restauro in diretta



## 5 **COLORA L'AUTORITRATTO DI LUCA GIORDANO**

Osserva con attenzione il ritratto che l'autore ha eseguito di se stesso all'età di circa trentasei anni (scheda 4).







## 6 L'OPERA

Luca Giordano, *Il passaggio del Mar Rosso*, 1681, olio su tela.  
Bergamo Alta, Basilica di Santa Maria Maggiore.



### La committenza

La gigantesca tela, unica presenza documentata a Bergamo di Luca Giordano, fu eseguita dal pittore a Napoli e nell'aprile del 1682 arrivò a Venezia, dove suscitò tanta ammirazione che i veneziani tentarono invano di trattenerla. Giunta a destinazione, il Consiglio della MIA ne fu così entusiasta che aggiunse un premio di 100 scudi al compenso pattuito di 700. Realizzata quando la carriera di Giordano è all'apice, la grandiosa composizione è un capolavoro di orchestrazione narrativa, luminosa e cromatica. Protagonista in primo piano, un popolo di nomadi, pastori, madri, bimbi, cani, cavalli, bauli, anfore, strumenti musicali, epidermidi morbide, stoffe increspate e dai colori brillanti.

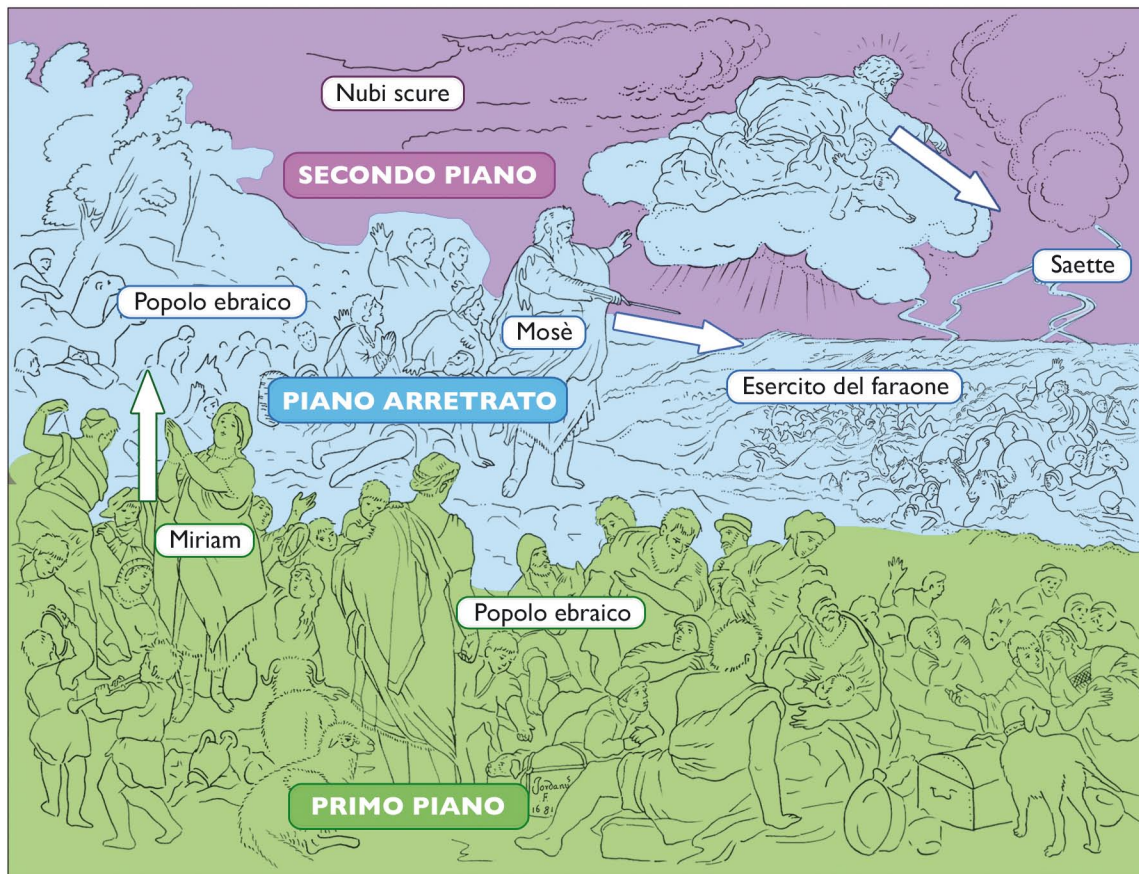
### L'intervento di restauro

L'intervento di restauro si svolgerà in Basilica, in un cantiere "aperto" alle visite di pubblico e scuole, che potranno dialogare "a tu per tu" con la grande tela, altrimenti collocata in alto. Per assistere "in diretta" al riaccendersi di un capolavoro, conoscere le fasi del restauro, scoprire i segreti del colore e della tecnica dell'artista, leggere simboli e significati. E per provare l'emozione, grazie alla sofisticata tecnologia videomicroscopica, di immergersi nel microcosmo pittorico di un'opera gigantesca. (B. Mazzoleni)





## 7 LETTURA E SCHEMA COMPOSITIVO DELL'OPERA



L'opera di Luca Giordano si presenta come un'animata composizione ricca di figure umane, animali e oggetti.

Distinguiamo un primo piano, un piano arretrato (cioè che si trova un po' più indietro) e un secondo piano.

In prima fila l'artista ha collocato con poesia e realismo **gli Ebrei** che hanno appena attraversato il Mar Rosso camminando sul suo fondale, dopo che Mosè ne ha diviso le acque stendendo la mano su indicazione di Dio. Alcuni bambini suonano; **Miriam**, la sorella di Mosè, e altre donne pregano e cantano ringraziando Dio; una madre cammina con i suoi due figli; una famiglia si è riunita e la mamma allatta il bimbo più piccolo; personaggi di varie età dialogano tra loro; qua e là troviamo

i cari animali domestici e pochi oggetti, anfore, bauli e pentole, che durante la fuga non sono stati dimenticati.

Un poco più indietro si svolge la scena più importante. Come si legge nell'*Esodo* (14,26) **Dio** dice a **Mosè**: "Stendi la mano sul mare. Le acque ritorneranno sopra gli Egiziani, sopra i loro carri e sopra i loro cavalieri". Così l'esercito del faraone viene inghiottito dal mare.

Dietro Mosè il **popolo**, pieno di timore, crede subito in Dio e nel suo servitore, s'inginocchia, prega, alza le mani al cielo.

In secondo piano l'atmosfera si fa più cupa, in alto a sinistra si ammassano **nubi** scure. A destra, sopra le acque del Mar Rosso, balenano luminose **saette** a zig-zag.

### **Il passaggio del Mar Rosso è stato letto nella tradizione cristiana come un anticipo della storia della salvezza di Cristo:**

PASSAGGIO DEL MAR ROSSO	STORIA DELLA SALVEZZA
Le acque del Mar Rosso diventano un mezzo di salvezza per gli Ebrei.	Le acque del Battesimo purificano dal peccato.
Con Mosè si ha la vittoria della religione monoteistica sul culto degli idoli.	Cristo libera dal peccato e dalla morte.
Miriam, la profetessa, prega Dio con riconoscenza.	Maria porta lo stesso nome di Miriam (che ne è la traduzione in ebraico).



Artista anche tu con Luca Giordano!

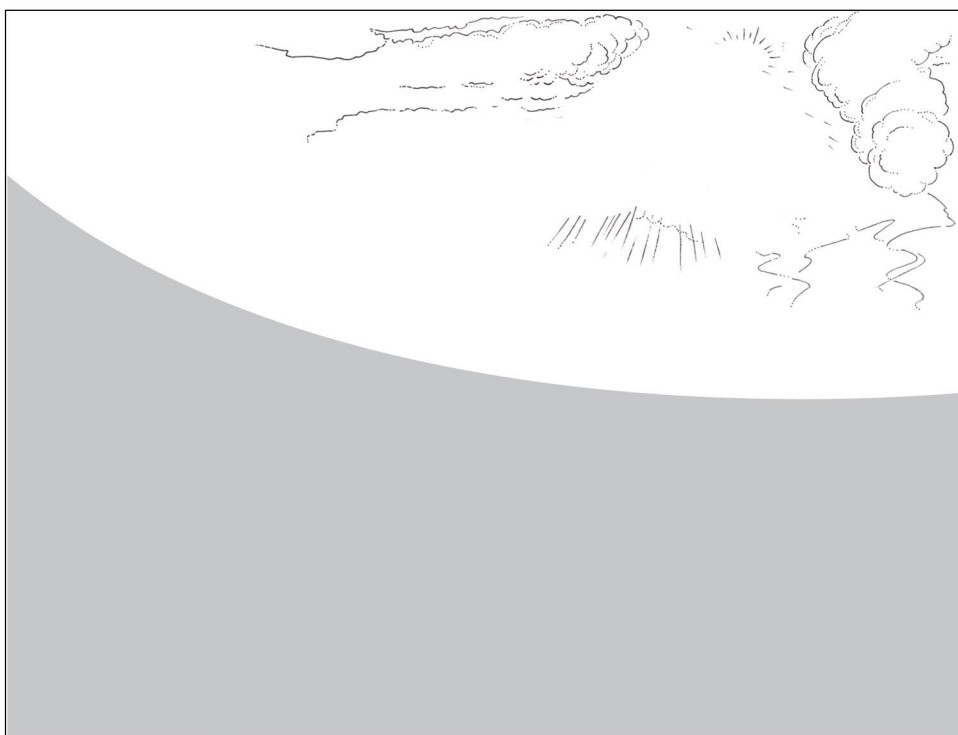
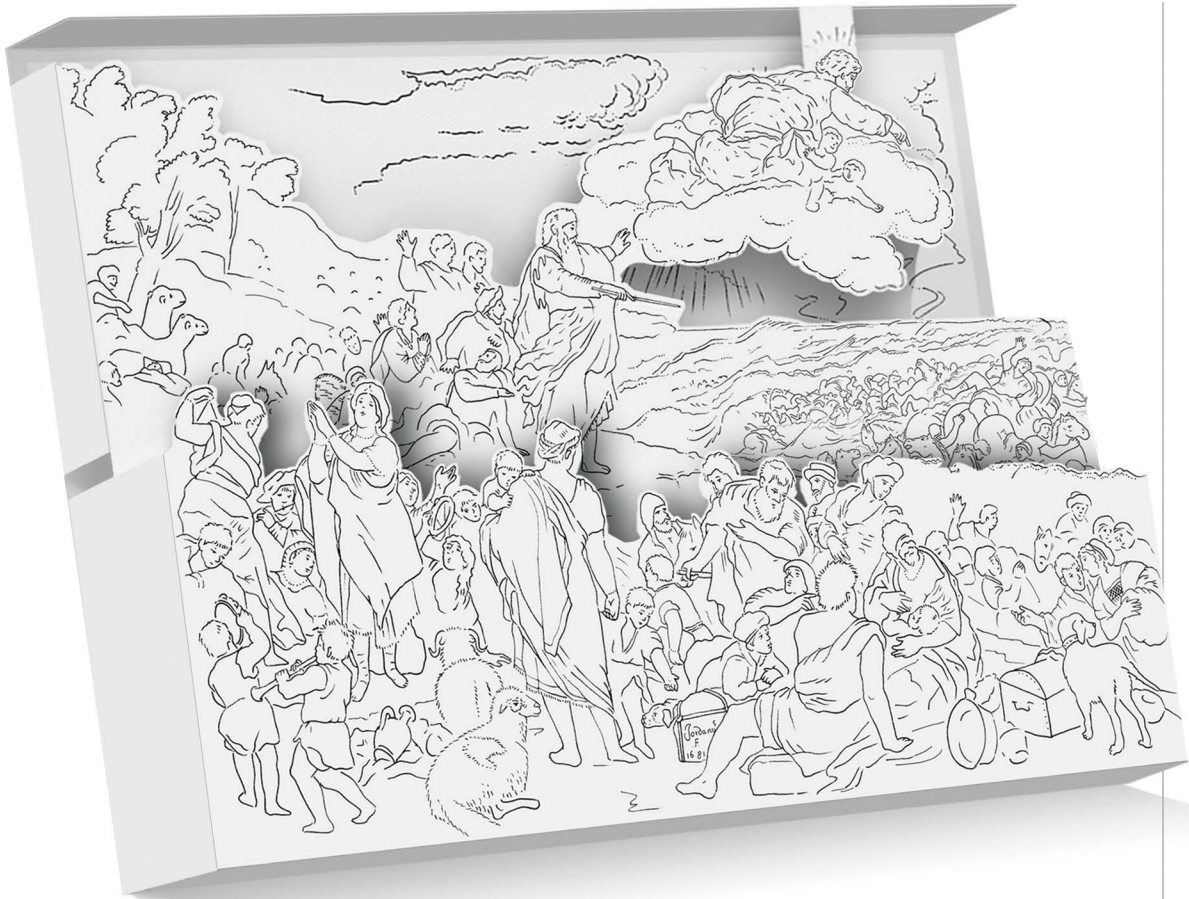


**LUCA GIORDANO**  
Restauro in diretta



## 8 IL MODELLINO TRIDIMENSIONALE

Cartoncino, colori, forbici, colla e un po' di pazienza.







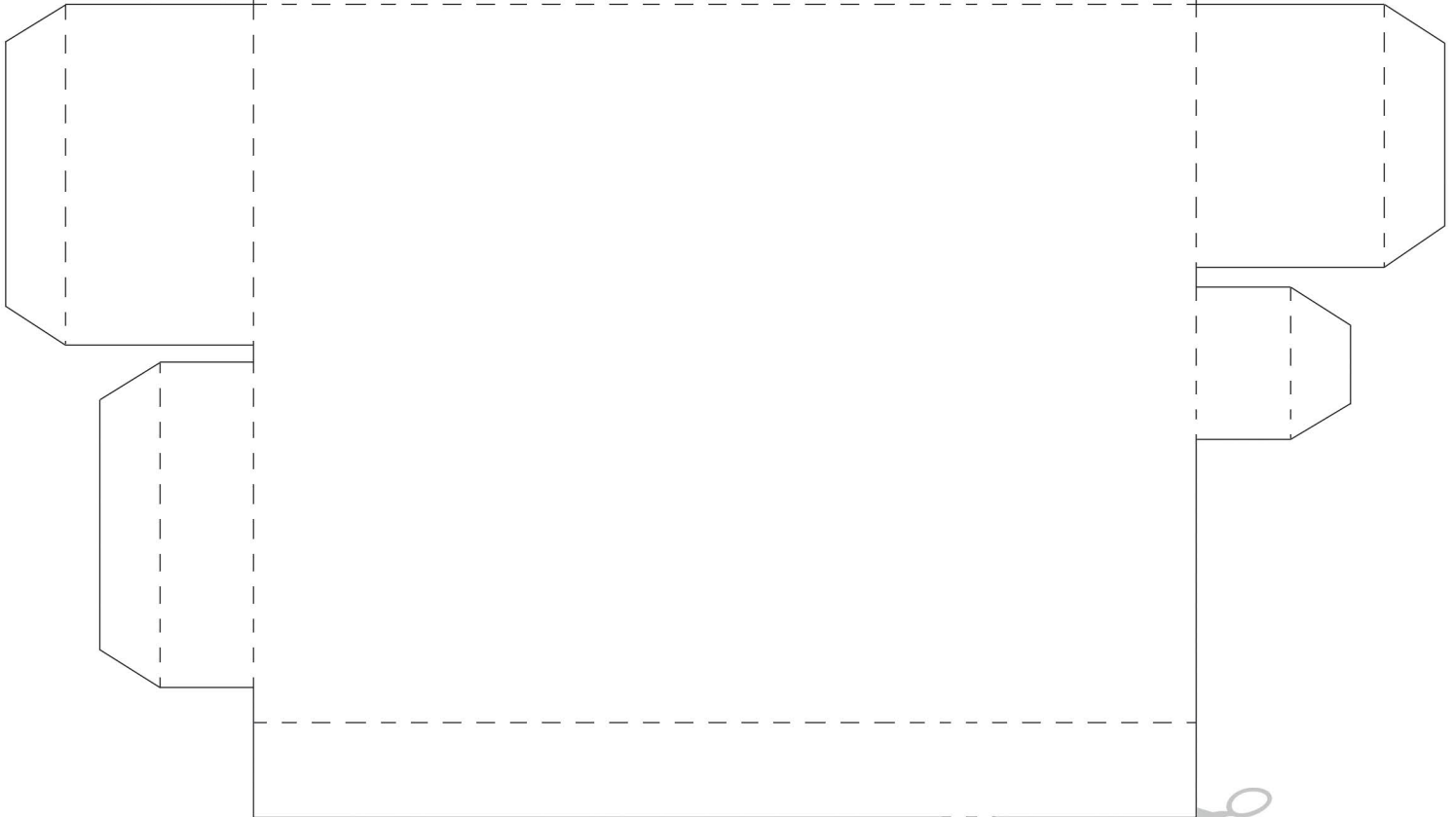
Artista anche tu con Luca Giordano!



**LUCA GIORDANO**  
Restauro in diretta

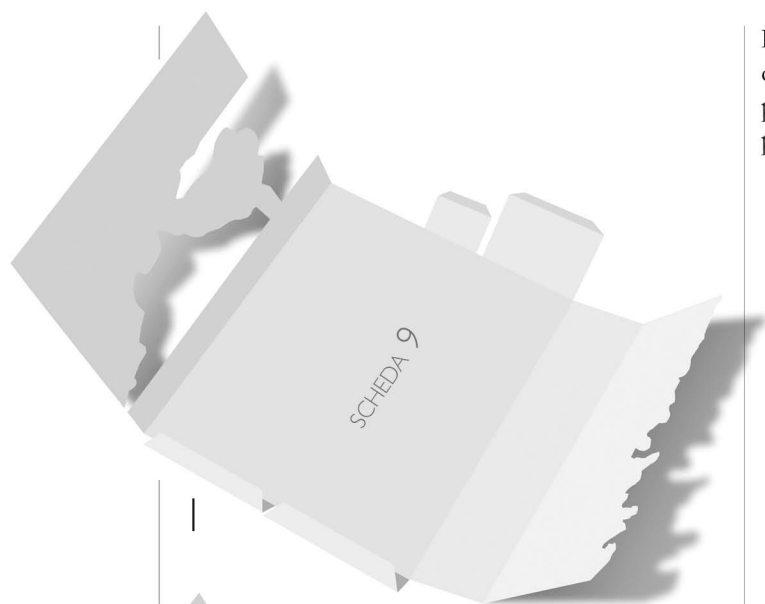


## 9 COSTRUISCI IL MODELLINO TRIDIMENSIONALE





## 10 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO DEL MODELLINO



1

Fotocopia le schede 8 e 9 su cartoncino ingrandendole del 140% in formato A3. L'opera può essere colorata prima di ritagliarla oppure può rimanere in bianco e nero.

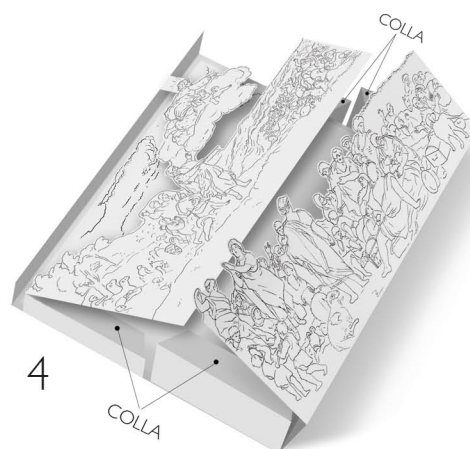


2

Ritaglia con precisione le due parti del modellino lungo le linee diritte, lasciando invece attorno alle figure un piccolo margine bianco.



3



4

Piega lungo le linee tratteggiate aiutandoti con lo spigolo del tavolo.

Incolla all'interno del modellino (scheda 9) il rettangolo con le nubi e le saette (scheda 8) in modo che queste vengano a trovarsi, montando il tutto, a sinistra e a destra di Dio.

Incolla le alette (fig. 4) per ottenere il risultato indicato (fig. 5).

5







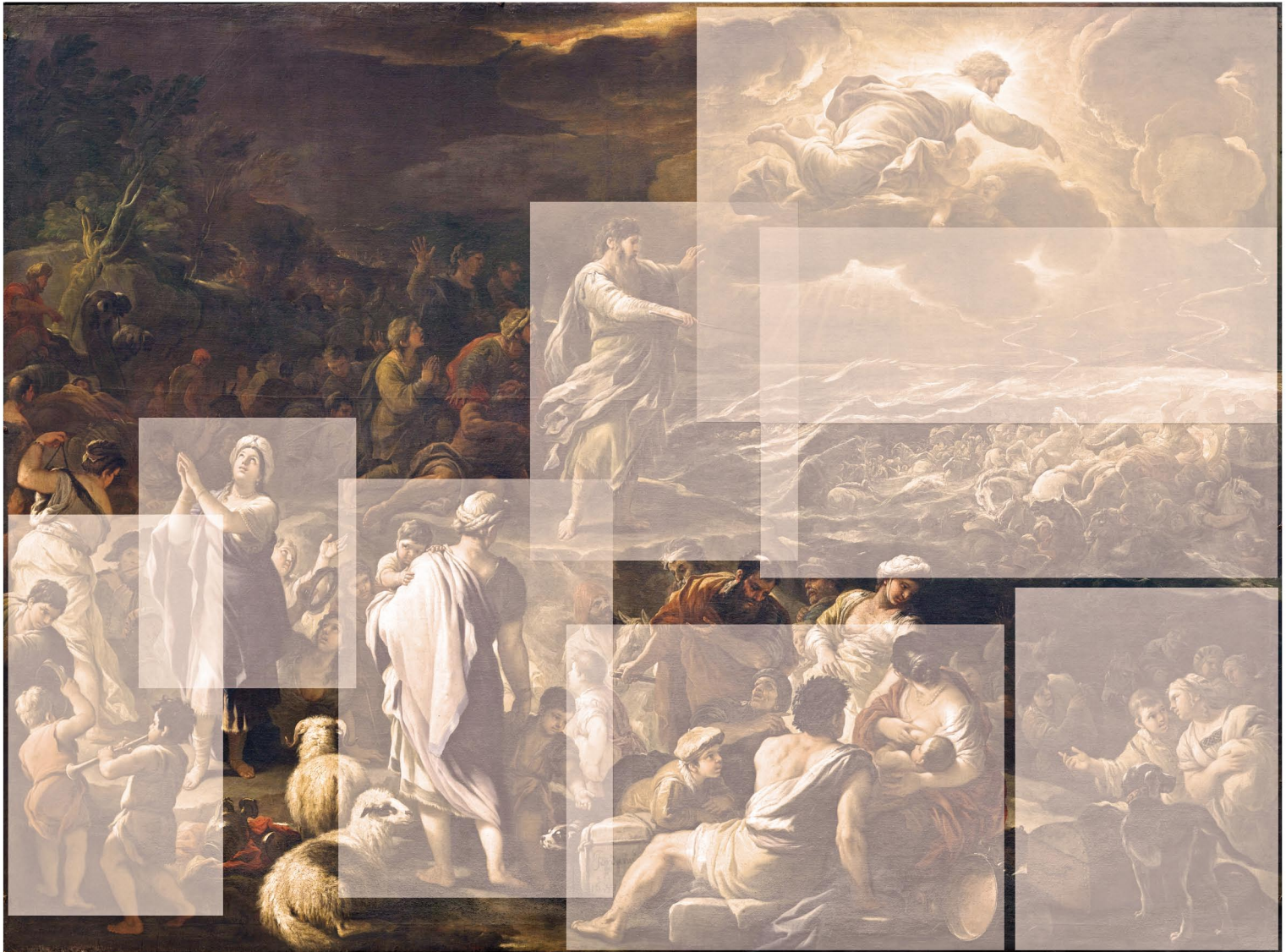
Artista anche tu con Luca Giordano!



**LUCA GIORDANO**  
Restauro in diretta

## RICOMPONI L'OPERA E SCOPRI LE CURIOSITÀ

Ritaglia le tessere della scheda 12 e incollale al loro posto.



### CURIOSITÀ

**Hai notato che Mosè ha delle piccole corna?**

Nel testo originale ebraico dell'*Esodo* viene riferito a Mosè un termine "qrn" che può avere due interpretazioni. In verità nell'ebraico scritto non vengono riportate le vocali e, nella lettura, se si sceglie di inserire alcune vocali piuttosto che altre "qrn" assume significati diversi. In questo modo può risultare che Mosè abbia le corna oppure che sia luminoso.

**Quanti strumenti musicali! Proviamo a cercarli...**

I bambini nell'angolo a sinistra suonano un flauto traverso, uno Schalmey soprano della famiglia della bombarda e un cembalo, strumento che viene agitato anche da una donna accanto a Miriam, mentre una figura di spalle sembra reggere un triangolo.

**Qua e là fanno la loro comparsa gli animali amici dell'uomo. Proviamo a cercarli!**

In primo piano, partendo da sinistra, incontriamo un montone e una pecora, un cagnolino bianco e nero, un altro più scuro a destra; sul piano arretrato a sinistra compaiono due cammelli, a destra nel mare i cavalli dell'esercito del faraone, ma c'è un cavallo anche in primo piano, che spunta dietro un personaggio.

**Hai osservato che nell'angolo in basso a destra si scorge ancora l'alto muro delle acque?**

Certo, sono le acque del Mar Rosso che si sono ritirate per lasciar passare il popolo ebraico. Gli ultimi fuggiaschi si sono appena messi in salvo sulla riva e si voltano a guardare l'alto muro blu che si sta richiudendo e ha già travolto l'esercito del faraone.





## 12 LE SCENE E I PERSONAGGI PIÙ SIGNIFICATIVI

Utilizza queste immagini per completare la scheda II.

Potrai disegnare e colorare questi particolari nelle schede successive.



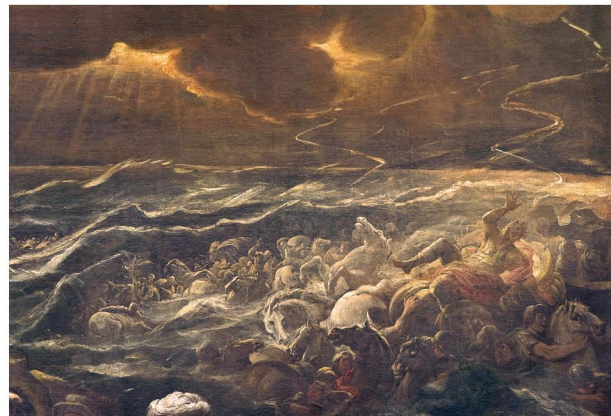
*Mosè ricongiunge le acque del Mar Rosso.*



*Dio dalla nube aiuta il suo popolo.*



*I giovani Ebrei suonano e cantano in onore di Dio.*



*L'esercito del faraone viene inghiottito dalle acque.*



*Dialogo accorato tra due personaggi.*



*Miriam innalza la sua preghiera a Dio.*



*Una famiglia ebrea riunita dopo la fuga.*



*Una madre con i suoi bambini, un cane e una pecora.*





Artista anche tu con Luca Giordano!



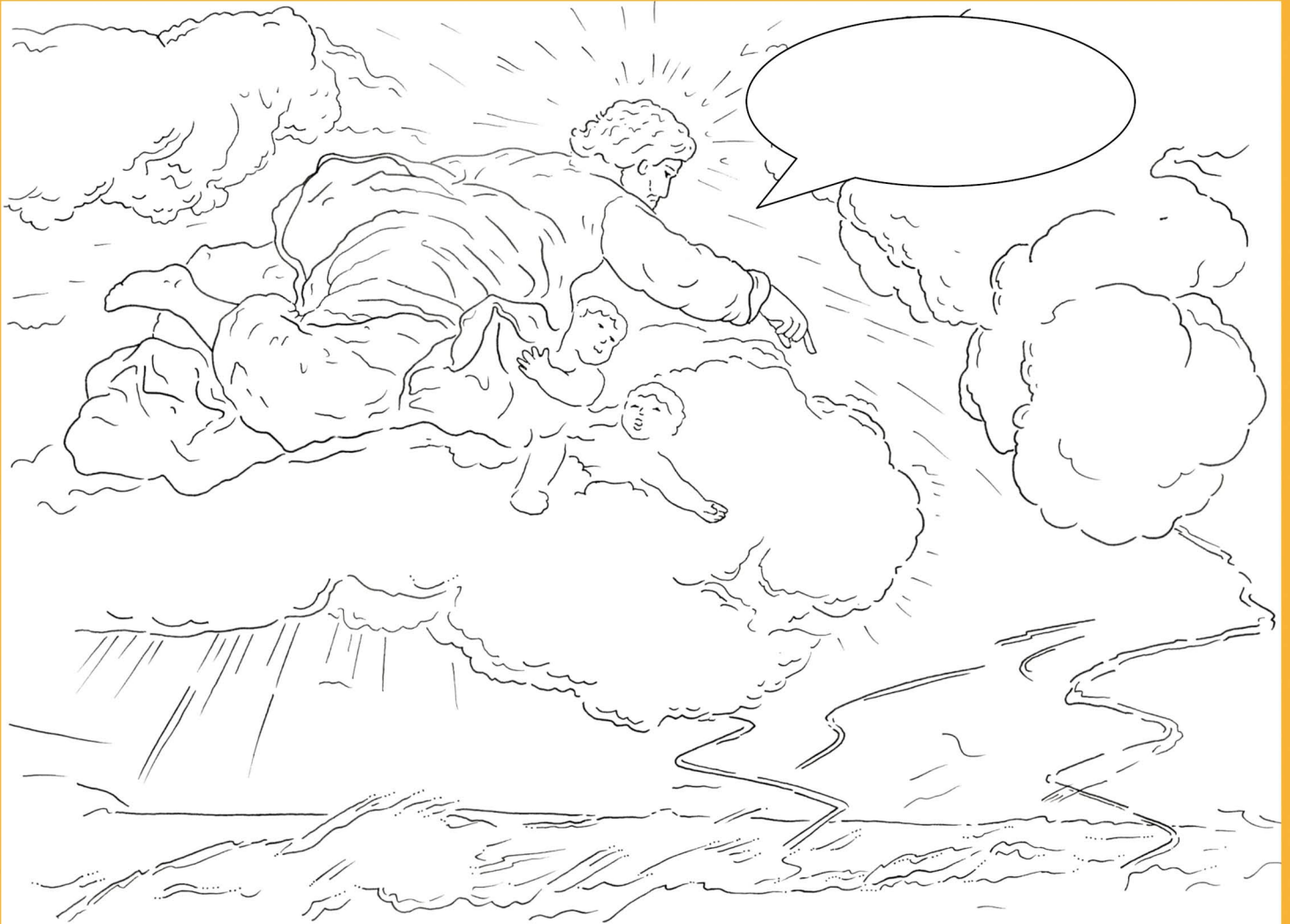
**LUCA GIORDANO**  
Restauro in diretta



## 13 DIO DALLA NUBE AIUTA IL SUO POPOLO

Colora il disegno attenendoti all'opera.

Scrivi nel fumetto l'ordine che Dio impartisce a Mosè.





Artista anche tu con Luca Giordano!



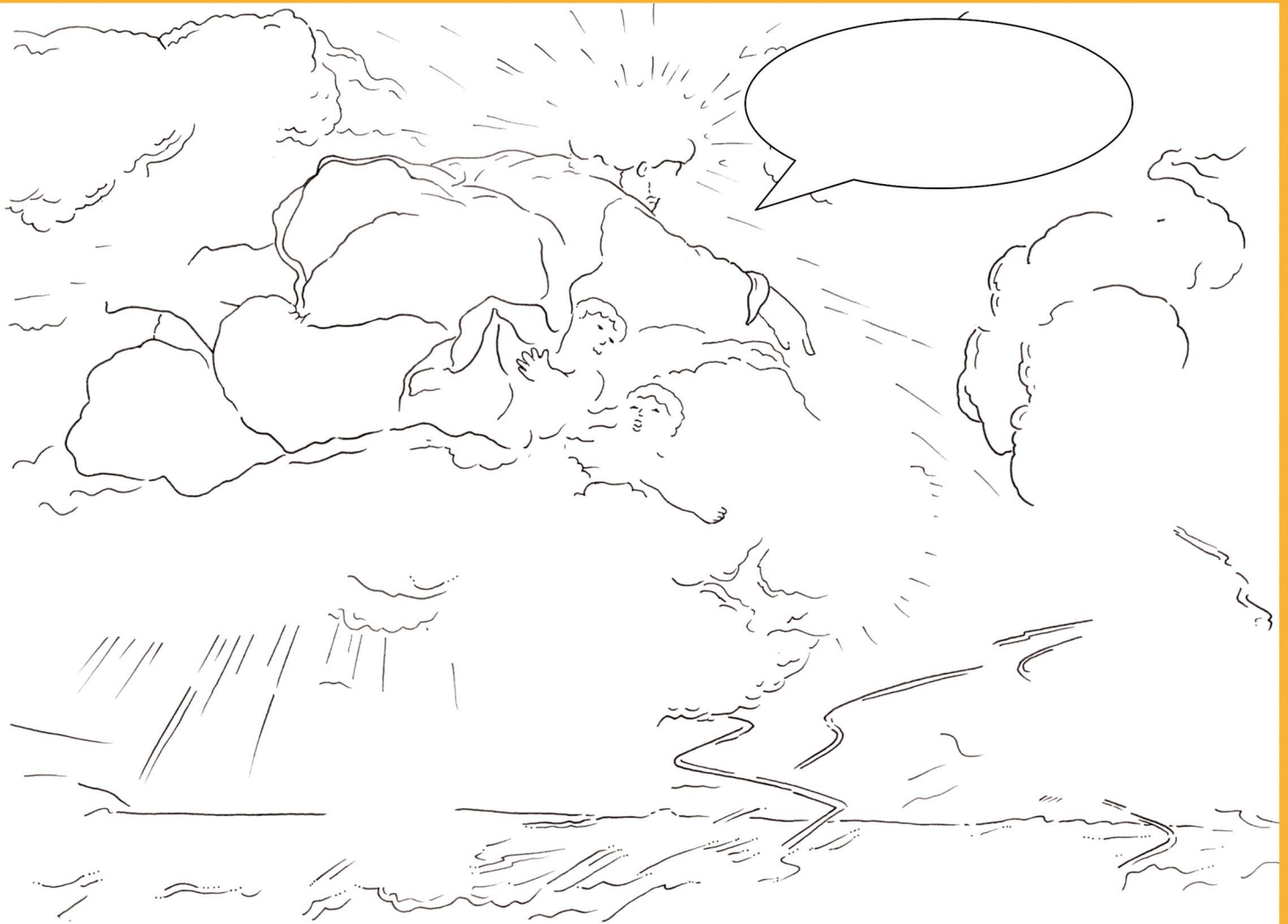
**LUCA GIORDANO**  
Restauro in diretta



## 14 DIO DALLA NUBE AIUTA IL SUO POPOLO

Completa il disegno come l'originale della scheda 13 e colora.

Scrivi nel fumetto l'ordine che Dio impartisce a Mosè.







Artista anche tu con Luca Giordano!



**LUCA GIORDANO**  
Restauro in diretta



## 15 **MOSÈ RICONGIUNGE LE ACQUE DEL MAR ROSSO**

Colora il disegno attenendoti all'opera.

Scrivi nel fumetto il pensiero che Mosè rivolge a Dio.





Artista anche tu con Luca Giordano!



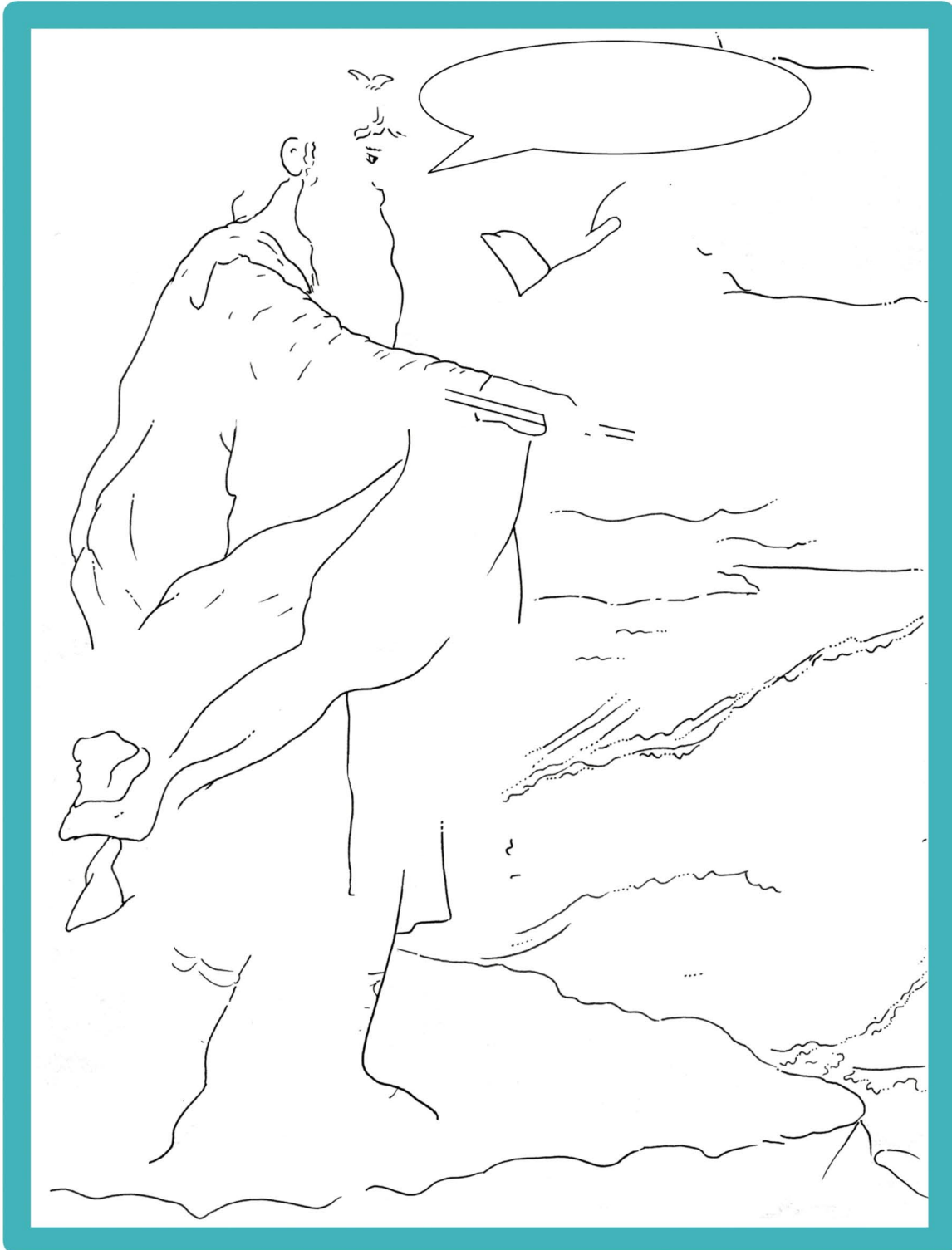
**LUCA GIORDANO**  
Restauro in diretta



## 16 **MOSÈ RICONGIUNGE LE ACQUE DEL MAR ROSSO**

Completa il disegno come l'originale della scheda 15 e colora.

Scrivi nel fumetto il pensiero che Mosè rivolge a Dio.







Artista anche tu con Luca Giordano!



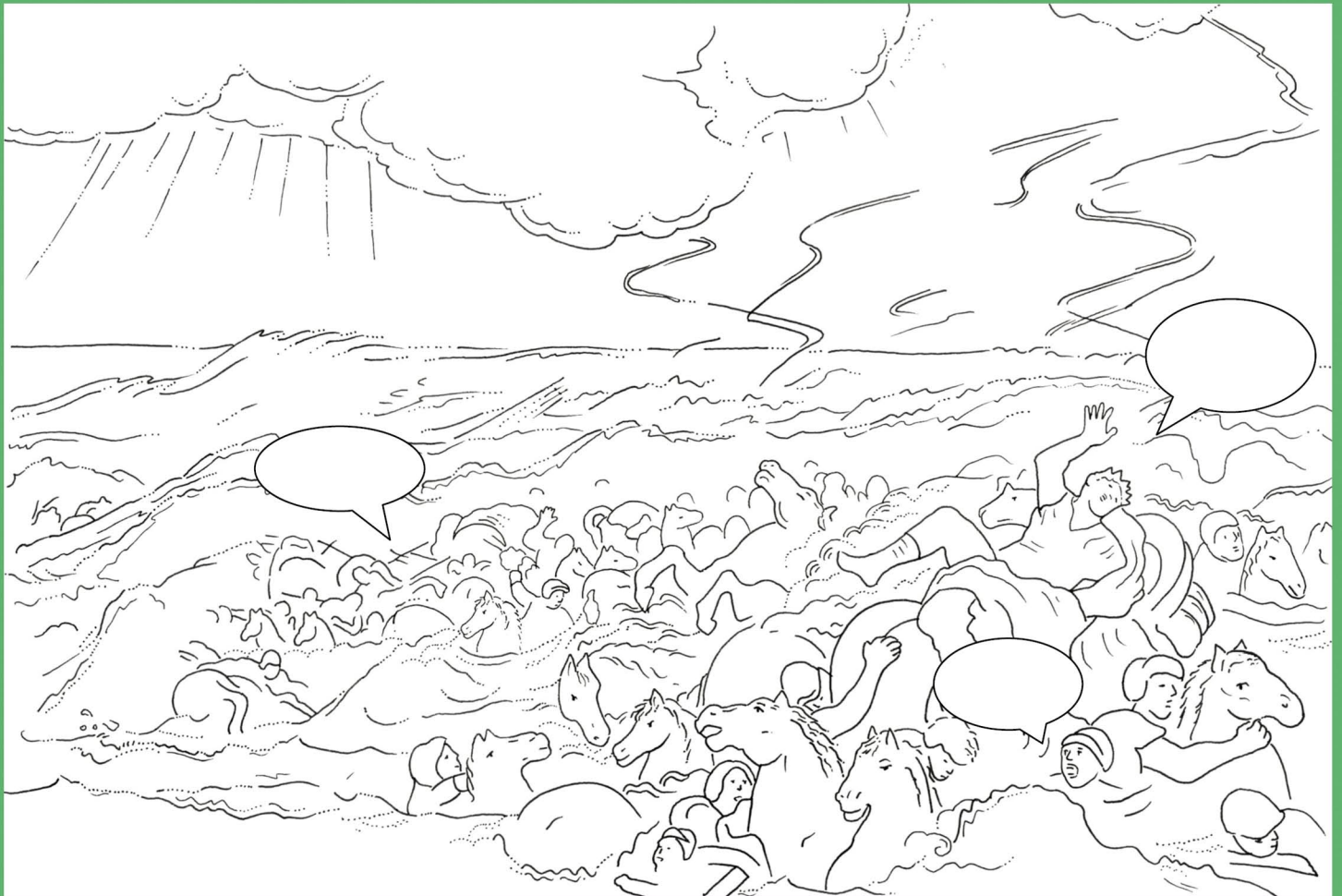
**LUCA GIORDANO**  
Restauro in diretta



## 17 L'ESERCITO DEL FARAONE VIENE INGHIOTTITO DALLE ACQUE

Colora il disegno attenendoti all'opera.

Scrivi nei fumetti le esclamazioni di terrore degli Egiziani.





Artista anche tu con Luca Giordano!



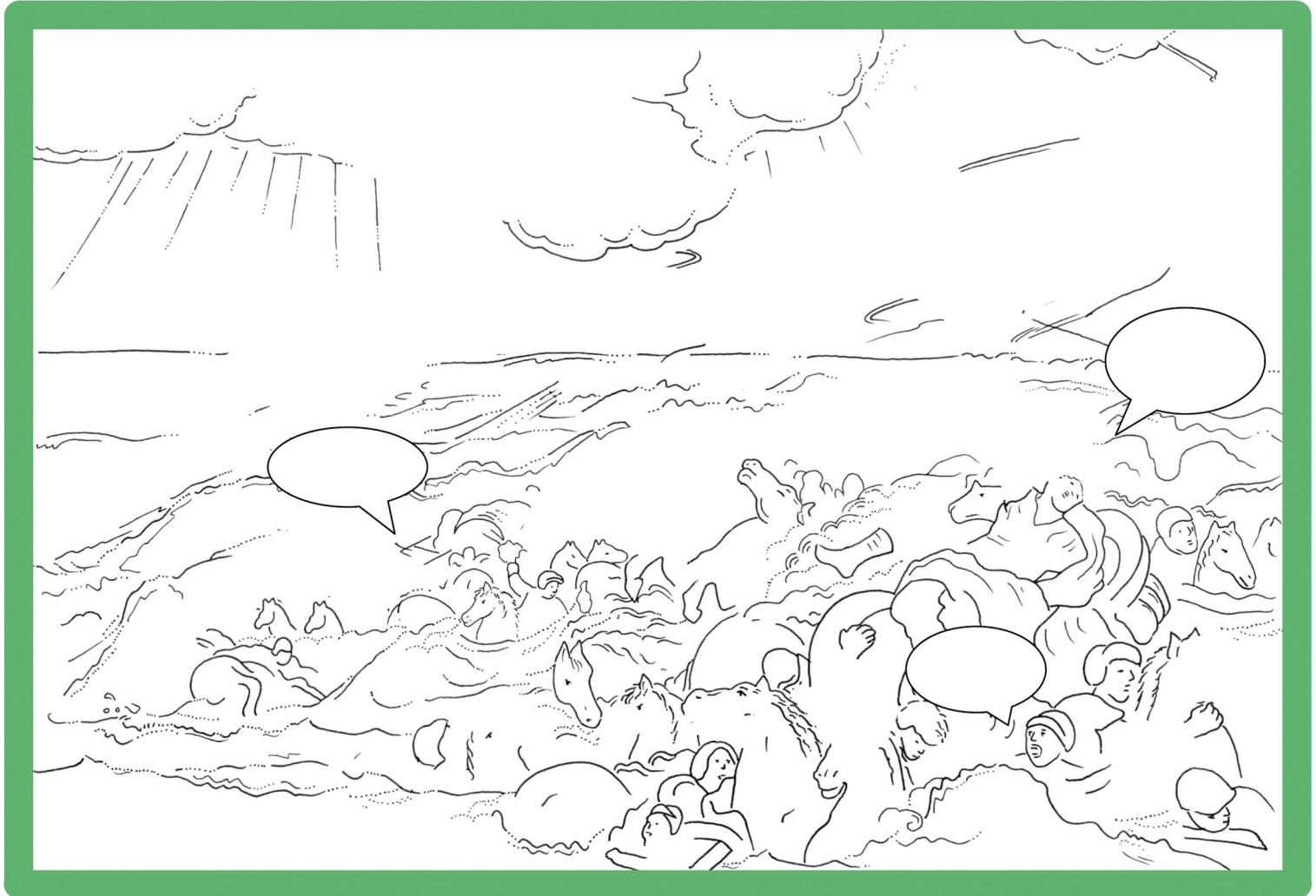
**LUCA GIORDANO**  
Restauro in diretta



## 18 L'ESERCITO DEL FARAONE VIENE INGHIOTTITO DALLE ACQUE

Completa il disegno come l'originale della scheda 17 e colora.

Scrivi nei fumetti le esclamazioni di terrore degli Egiziani.



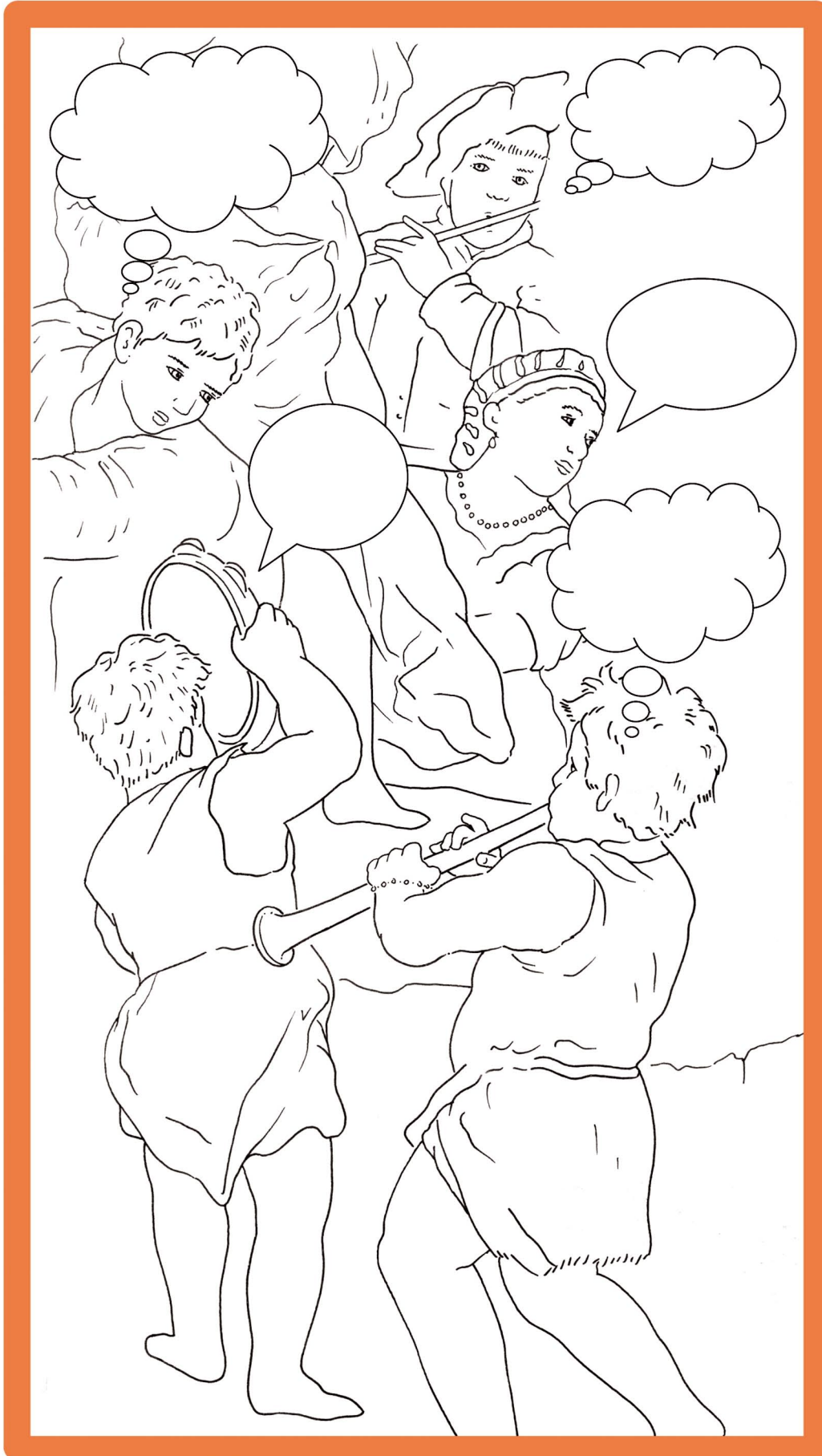




## 19 I GIOVANI EBREI SUONANO E CANTANO IN ONORE DI DIO

Colora il disegno attenendoti all'opera.

Scrivi nei fumetti i pensieri e le parole dei giovani Ebrei.





## 20 I GIOVANI EBREI SUONANO E CANTANO IN ONORE DI DIO

Completa il disegno come l'originale della scheda 19 e colora.

Scrivi nei fumetti i pensieri e le parole dei giovani Ebrei.







## 21 MIRIAM INNALZA LA SUA PREGHIERA A DIO

Colora il disegno attenendoti all'opera.

Scrivi nei fumetti le lodi delle donne a Dio.





## 22 MIRIAM INNALZA LA SUA PREGHIERA A DIO

Completa il disegno come l'originale della scheda 21 e colora.

Scrivi nei fumetti le lodi delle donne a Dio.



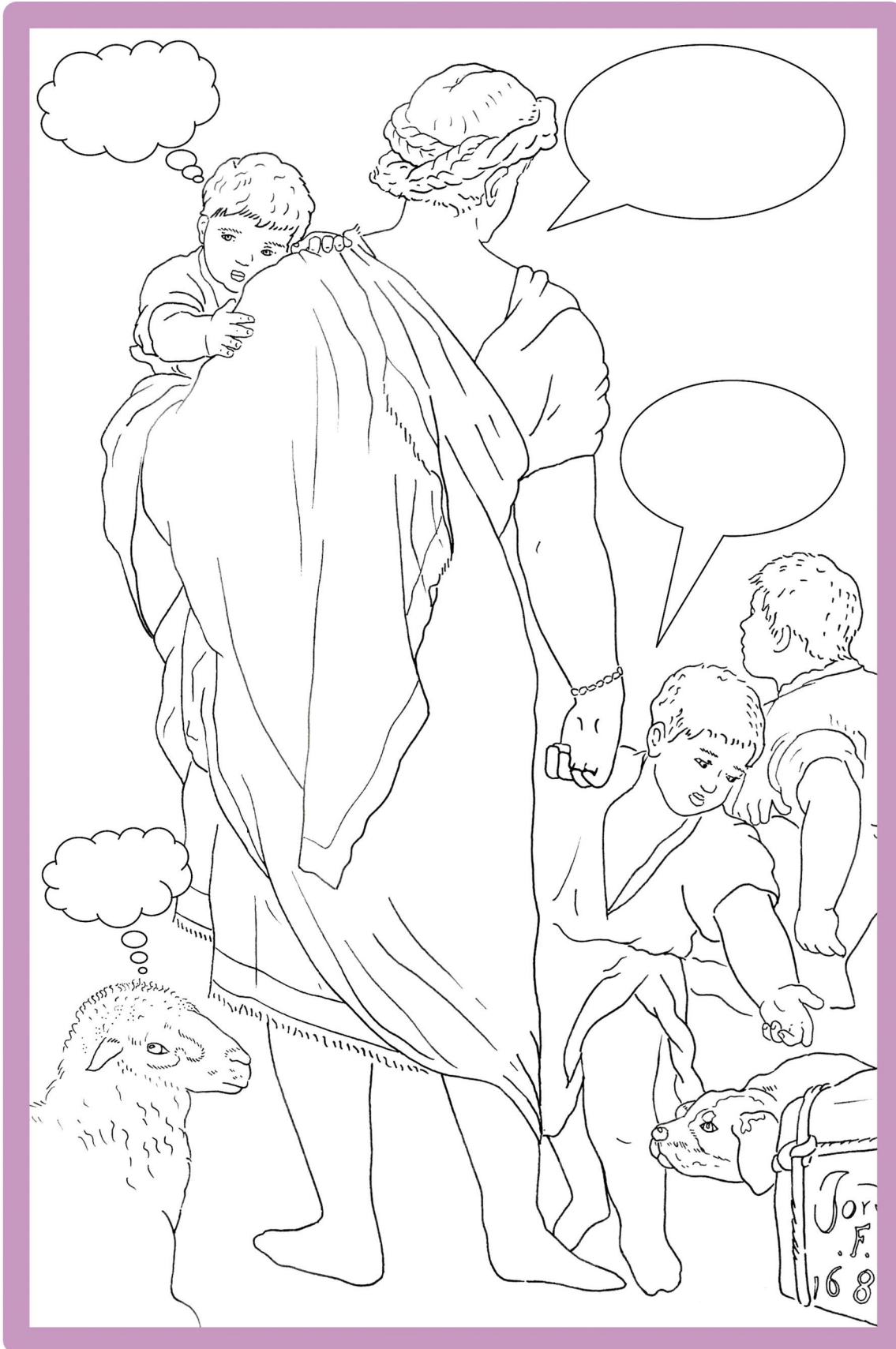




## 23 UNA MADRE CON I SUOI BAMBINI, UN CANE E UNA PECORA

Colora il disegno attenendoti all'opera.

Scrivi nei fumetti le sensazioni che cogli nei personaggi e negli animali.





## 24 **UNA MADRE CON I SUOI BAMBINI, UN CANE E UNA PECORA**

Completa il disegno come l'originale della scheda 23 e colora.

Scrivi nei fumetti le sensazioni che cogli nei personaggi e negli animali.







Artista anche tu con Luca Giordano!



**LUCA GIORDANO**  
Restauro in diretta



## 25 UNA FAMIGLIA EBREA RIUNITA DOPO LA FUGA

Colora il disegno attenendoti all'opera.

Scrivi nei fumetti le emozioni che animano il nucleo familiare.





Artista anche tu con Luca Giordano!



**LUCA GIORDANO**  
Restauro in diretta



## 26 **UNA FAMIGLIA EBREA RIUNITA DOPO LA FUGA**

Completa il disegno come l'originale della scheda 25 e colora.

Scrivi nei fumetti le emozioni che animano il nucleo familiare.







## 27 **DIALOGO ACCORATO TRA DUE PERSONAGGI**

Colora il disegno attenendoti all'opera.  
Suggerisci un dialogo tra i due.





## 28 **DIALOGO ACCORATO TRA DUE PERSONAGGI**

Completa il disegno come l'originale della scheda 27 e colora.  
Suggerisci un dialogo tra i due.







## 29 QUESTIONARIO

**01.** Qual è il **titolo** dell'opera?

- Il Passaggio del Mar Rosso
- Mosè
- La fuga degli Ebrei

**02.** Chi è l'**autore**?

- Jusepe de Ribera
- Luca Giordano
- Caravaggio

**03.** Cosa ha raffigurato il **pittore in primo piano**?

- Mosè e Dio
- L'esercito del faraone
- Donne, uomini e bambini ebrei

**04.** Cosa ha collocato l'artista su un **piano arretrato**?

- L'esercito del faraone
- Donne, uomini e bambini ebrei
- Nubi scure
- Mosè e Dio

**05.** Cosa si trova in **secondo piano**?

- Mosè e Dio
- Nubi scure
- Saette
- L'esercito del faraone

**06.** Quanti **bambini e ragazzi** vedi in primo piano?

- Pochi
- Molti
- Nessuno

**07.** Quali **animali** si trovano nell'opera?

- Cavalli e cammelli
- Cani e pecore
- Gatti e asini

**08.** Quali **oggetti** gli Ebrei hanno portato con loro?

- Anfore
- Bauli
- Pentole
- Quadri

**09.** Chi è **Miriam**?

- La madre di Mosè
- La sorella di Mosè
- Una profetessa

**10.** Cosa fa Miriam?

- Prega
- Suona e danza
- Parla con altre persone

**11.** Quali **gesti** compie Mosè?

- Tende il bastone
- Prega
- Stende una mano sul mare

**12.** Cosa succede all'**esercito** del faraone?

- Riesce a scappare
- Viene inghiottito dal mare
- Raggiunge e cattura gli Ebrei in fuga

**13.** Come reagisce il **popolo ebraico**?

- Ha paura, crede e prega
- Festeggia con un banchetto
- Si vanta di essere stato forte e coraggioso

**14.** Di cosa diventano simbolo le **acque del Mar Rosso**?

- Delle acque del diluvio universale
- Dell'acqua del Battesimo
- Dell'acqua che la Samaritana attinge al pozzo

**15.** Chi anticipa **Mosè**?

- Giovanni il Battista
- Gesù
- Pietro

**16.** Chi prefigura (=preannuncia) **Miriam**?

- La Maddalena
- Elisabetta
- Maria

**17.** Ti è piaciuta la tela di Luca Giordano?

- Tanto
- Poco





Artista anche tu con Luca Giordano!



**LUCA GIORDANO**  
Restauro in diretta

30







Artista anche tu con Luca Giordano!



**LUCA GIORDANO**  
Restauro in diretta

31







Artista anche tu con Luca Giordano!



[www.fondazionemia.it](http://www.fondazionemia.it)